|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| 2017-11-27KO UDAL BATZARRA | PLENO MUNICIPAL 27-11-2017 | |
|  | |  |
| Akordiorako proposamena: Gipuzkoako Garraioaren Lurralde Agintaritzaren barruan dauden Gipuzkoako administrazioen eremuan, bidaiarien errepide bidezko garraio-zerbitzu publiko erregularrak harmonizatzeko erregelamenduaren aldaketari onarpena ematea. | | Propuesta de acuerdo: modificación del Reglamento de armonización de los servicios públicos regulares de transporte de personas viajeras por carretera en el ámbito de las Administraciones guipuzcoanas integradas en la Autoridad Territorial del Transporte de Gipuzkoa. |
|  | |  |
| “Gipuzkoako Garraioaren Lurralde Agintaritzak bidali duen aldaketa-proposamena irakurri da. | | “Se da cuenta de la propuesta de modificación remitida por la Autoridad Territorial del Transporte de Gipuzkoa. |
|  | |  |
| Proposamena bozkatu da, eta Erakunde, Lege eta Lurralde gaietarako Lan Batzordeak, Udal Osoko bilkurari erabaki hau hartzeko proposamena egiten dio: | | Sometida a votación, la Comisión de Trabajo de Asuntos Institucionales, Jurídicos y Territoriales, acordó proponer al Pleno Municipal la adopción del siguiente acuerdo: |
|  | |  |
| “Aurrena.- Onartzea doako bidaiak egitea 6 urtera arteko haurrentzat, horretarako aldatuz Gipuzkoako Garraioaren Lurralde Agintaritzaren barruan dauden Gipuzkoako Administrazioen eremuan bidaiarien errepide bidezko garraio-zerbitzu publiko erregularrak harmonizatzeko Erregelamenduaren atal guztiak, non aurreikusten den bidaien doakotasuna 5 urtera arte, 6 urtera jarriz. Hau guztia Eibarko eskumen-eremuan eta udalaren mugatze geografikoan. | | “Primero.- Aprobar la ampliación de la gratuidad de los viajes a los menores hasta los 6 años de edad, modificando todos los apartados del Reglamento de armonización de los servicios públicos regulares de transporte de personas viajeras por carretera en el ámbito de las Administraciones guipuzcoanas integradas en la Autoridad Territorial del Transporte de Gipuzkoa en los que se señale que la gratuidad es hasta los 5 años. Todo ello, en el ámbito competencial y demarcación geográfica del Ayuntamiento de Eibar. |
| Bigarrena.- Erregelamenduan adinari buruz egiten diren aipamen guztiak ordezkatzea eta doakotasuna 5 urtera artekoa dela dioten atal guztietan 6 urtera artekoa jartzea, 17. artikuluaren 3. atala izan ezik. | | Segundo.-Reemplazar todas las previsiones del reglamento precitado en el que se señale 5 años por 6 años, a excepción del artículo 17 apartado 3. |
|  | |  |
| Aldatuko diren atalak honako hauek dira: zioen azalpena, V. atala, 3. artikulua definizioak; 17. artikulua, adin txikikoen garraioa eta 44. artikulua baliozko garraio titulua aldean eramateko derrigortasuna. | | Los apartados del reglamento que deben modificarse son los siguientes: exposición de motivos, apartado V, artículo 3 definiciones, artículo 17 transporte de personas menores de edad y el artículo 44 obligación de portar el título de transporte válido. |
|  | |  |
| Hirugarrena.- Espedientea jendaurrean uztea 30 lanegunez, egin nahi diren oharrak eta iradokizunak aurkeztu ahal daitezen. Jendaurreko informazio-izapide edo tramite hori jakitera emango da udaletxeko iragarki-taulan nahiz web-orrian jarriko den eta Gipuzkoako Aldizkari Ofizialean argitaratuko den iragarkiaren bidez. | | Tercero.- Someter el expediente a información pública por un plazo de 30 días para la formulación de las observaciones que se estimen oportunas. El trámite de información pública se dará a conocer mediante anuncio en el tablón de edictos y página web del Ayuntamiento y en el Boletín Oficial de Gipuzkoa. |
|  | |  |
| Laugarrena.- Onartzea informazio publikoaren fasean jasotako alegazioak Gipuzkoako Garraioaren Lurralde Agintaritzaren baitan informatzea. | | Cuarto.-Aceptar que las alegaciones sean informadas en el seno del Consorcio Autoridad Territorial del Transporte de Gipuzkoa. |
|  | |  |
| Bosgarrena.- 2017ko azaroaren 30ean Gipuzkoako Garraioaren Lurralde Agintaritzaren barruan dauden Gipuzkoako administrazioen eremuan, bidaiarien errepide bidezko garraio-zerbitzu publiko erregularrak harmonizatzeko erregelamenduaren aldaketaren onarpenaren iragarkia Gipuzkoako Aldizkari Ofizialera bidaltzea, aldizkarian argitara dadin. | | Quinto.- Remitir con fecha de 30 de noviembre de 2017 el anuncio de modificación del Reglamento de armonización de los servicios públicos regulares de transporte de personas viajeras por carretera en el ámbito de las Administraciones guipuzcoanas integradas en la Autoridad Territorial del Transporte de Gipuzkoa para su publicación al Boletín Oficial de Gipuzkoa. |
|  | |  |
| Seigarrena.- Alegaziorik aurkeztu ezean, Gipuzkoako Garraioaren Lurralde Agintaritzaren barruan dauden Gipuzkoako administrazioen eremuan, bidaiarien errepide bidezko garraio-zerbitzu publiko erregularrak harmonizatzeko erregelamenduaren aldaketa behin betiko onartutzat joko da, berariazko erabakirik hartu behar izan gabe. Dena den, indarrean sartzeko, testu osoa Gipuzkoako Aldizkari Ofizialean argitaratu beharko da. | | Sexto.- De no presentarse alegaciones, la modificación del Reglamento de armonización de los servicios públicos regulares de transporte de personas viajeras por carretera en el ámbito de las Administraciones guipuzcoanas integradas en la Autoridad Territorial del Transporte de Gipuzkoa se considerará aprobada definitivamente sin necesidad de un nuevo acuerdo expreso, si bien para su entrada en vigor deberá publicarse el texto íntegro en el Boletín Oficial de Gipuzkoa. |
| Zazpigarrena.- Udalbatzak harmonizazio-erregelamenduaren aldaketaren onarpenari buruz erabakitakoa Gipuzkoako Garraioaren Lurralde Agintaritzari jakinaraztea; hain zuzen ere, Gipuzkoako Garraioaren Lurralde Agintaritzaren barruan dauden Gipuzkoako Administrazioen eremuan, bidaiarien errepide bidezko garraio-zerbitzu publiko erregularrak harmonizatzeko Erregelamendua deritzon aldaketarena.” | | Séptimo.-Comunicar al Consorcio Autoridad Territorial del Transporte de Gipuzkoa el acuerdo plenario por el que se acuerda la modificación del Reglamento de armonizaciónde los servicios públicos regulares de transporte de personas viajeras por carretera en el ámbito de las Administraciones guipuzcoanas integradas en la Autoridad Territorial del Transporte de Gipuzkoa al día siguiente del mismo.” |
|  | |  |
|  | |  |
| 2017ko Udal Aurrekontuko Kreditu Gehigarrien bosgarren espedientea | | Quinto expediente de Créditos Adicionales del Presupuesto Municipal 2017 |
|  | |  |
| “2017. jardunaldiko Udal Aurrekontuari dagozkion partidetan izendatutako kredituak urriak izatera, ondoren zehazten diren kontzeptuengatik egin behar diren gastuak presakotzat eta premiazkotzat hartu dira. | | “Al ser insuficientes los créditos consignados en las correspondientes partidas del Presupuesto Municipal del Ejercicio 2017; se considera la necesidad y urgencia de los gastos a realizar en los conceptos que se detallan. |
| Udal Aurrekontuaren kreditu gehigarrien bosgarren espedientearen inguruan alkateak egin duen proposamena eta, espediente horren inguruan, kontu-hartzaileak egindako txostena ikusita, | | Vistos, la propuesta de alcaldía sobre el quinto expediente de créditos adicionales del Presupuesto Municipal y el informe del interventor sobre el expediente, |
| Kontu, Ogasun eta Ondare Lan batzordeak Udal Aurrekontuko Kreditu Gehigarrien bosgarren espedientea onartzea eskatu dio Osoko bilkurari, honako zenbateko hauek dituena: | | A continuación la comisión de trabajo de Cuentas, Hacienda y Patrimonio propone al Pleno Municipal la aprobación del quinto expediente de Créditos Adicionales del Presupuesto Municipal cifrado en las siguientes cantidades: |
|  | |  |
| LABURPENA KAPITULUKA | | RESUMEN POR CAPITULOS |
|  | |  |
| I. FUNTSEN JATORRIA | | I. PROCEDENCIA DE LOS FONDOS |
|  | |  |
| Kap Izendapena Euroak | | Capít Denominación Euros |
|  | |  |
| 8 Finantza aktiboak 906.150,00 | | 8 Activos financieros 906.150,00 |
| Guztira gehikuntzen adina 906.150,00 | | TOTAL igual a los aumentos 906.150,00 |
|  | |  |
| II. KREDITUEN GEHIKUNTZA | | II. CREDITOS EN AUMENTO |
|  | |  |
| Kap Izendapena Euroak | | Capít Denominación Euros |
|  | |  |
| 6 Inbertsio errealak. 906.150,00 | | 6 Inversiones reales. 906.150,00 |
| Kredituen Gehikuntza guztira 906.150,00 | | TOTAL Créditos en aumento 906.150,00 |
|  | |  |
| Kreditu gehigarrien espediente hau Gipuzkoako Aldizkari Ofizialean eman behar da argitara jendea jakinaren gainean gera dadin.” | | Asimismo el presente expediente de créditos adicionales, deberá publicarse en el Boletín Oficial de Gipuzkoa para su información pública.” |
|  | |  |
|  | |  |
| Kiroletarako Udal Patronatuaren Aurrekontuko Kreditu Gehigarrien Aurreneko espedientea. | Primer expediente de Créditos Adicionales del Presupuesto del Patronato Municipal de Deportes | |
|  |  | |
| “2017. jardunaldirako Kiroletarako Udal Patronatuaren Aurrekontuari dagozkion partidetan izendatutako kredituak urriak izatera, ondoren zehazten diren kontzeptuengatik egin behar diren gastuak presakotzat eta premiazkotzat hartu dira. | “Al ser insuficientes los créditos consignados en las correspondientes partidas del Presupuesto del Patronato Municipal de Deportes para el Ejercicio 2017; se considera la necesidad y urgencia de los gastos a realizar en los conceptos que se detallan. | |
|  |  | |
| Kiroletarako Udal Patronatuaren Aurrekontuko Kreditu Gehigarrien aurreneko espedientearen inguruan Kiroletarako Patronatuaren Presidenteak egin duen proposamena, eta Kontu-hartzaile jaunak espediente horren inguruan egindako txostena ikusita, | Vistos, la propuesta del Presidente del Patronato de Deportes sobre el Primer expediente de créditos adicionales del Presupuesto del Patronato Municipal de Deportes y el informe del Interventor sobre el expediente, | |
|  |  | |
| Kontu Ogasun eta Ondare Lan Batzordeak Udalbatzari Kiroletarako Udal Patronatuaren Aurrekontuko Kreditu Gehigarrien aurreneko espedientea ontzat hartzea eskatu dio, honako zenbateko hauek dituena: | A continuación la comisión de trabajo de Cuentas, Hacienda y Patrimonio propone al Pleno Municipal la aprobación del Primer expediente de Créditos Adicionales del Presupuesto del Patronato Municipal de Deportes cifrado en las siguientes cantidades: | |
|  |  | |
| LABURPENA KAPITULUKA | RESUMEN POR CAPITULOS | |
|  |  | |
| I. FUNTSEN JATORRIA | I. PROCEDENCIA DE LOS FONDOS | |
|  |  | |
| Kap Izendapena Euroak | Capít Denominación Euros | |
|  |  | |
| 8 Finantza aktiboak 25.100,00 | 8 Activos financieros 25.100,00 | |
|  |  | |
| Guztira, gehikuntzen adina 25.100,00 | TOTAL igual a los aumentos 25.100,00 | |
|  |  | |
| II. KREDITUEN GEHIKUNTZA | II. CREDITOS EN AUMENTO | |
|  |  | |
| Kap Izendapena Euroak | Capít Denominación Euros | |
|  |  | |
| 1 Pertsonal gastuak. 25.100,00 | 1 Gastos de personal 25.100,00 | |
|  |  | |
| Kredituen gehikuntza guztira. 25.100,00 | Total créditos en aumento. 25.100,00 | |
|  |  | |
|  |  | |
| Kreditu Gehigarrien espediente hau Gipuzkoako Aldizkari Ofizialean eman behar da argitara jendea jakinaren gainean gera dadin.” | Asimismo el presente expediente de Créditos Adicionales, deberá publicarse en el Boletín Oficial de Gipuzkoa para su información pública.” | |
|  |  | |
|  |  | |

|  |  |
| --- | --- |
| Arragueta 11 eta 13 aurri ekonomiko deklaratzeari eta auzoen zaharberritzea bultzatzeari buruzko mozioa.  AKORDIO PROPOSAMENA  1.- Eibarko Udalbatzarrak lehentasuna ematen die Eibarko Herriaren Antolamendurako Plan Nagusian (aurrerantzean, Plan Nagusia), krisi ekonomikoaren eraginez, garatu gabe dauden jarduerei.  2.- Udal Gobernuak, 2017.urtea amaitu baino lehen, Plan Nagusiaren ebaluaketa kontratatatatzeko hasita dituen lanak bukatu eta kontratazioa burutuko du, eta azterlan horren emaitzak Hirigintza Batzorde Aholkularian aurkeztuko ditu.  3.- Behin ebaluazioari Hirigintza batzorde Aholkularian oneritzia eman ostean, Gobernu Taldeak Plan Nagusia berrizteko lanak kontratatuko ditu 2018an, hortarako 2018ko Aurrekontuetan partida berezia sortzeko konpromisoa hartuko duela, eta baita hurrengo ekitaldietako Aurrekontuetan konpromisozko kredituak planifikatzekoa.  4.- Hirigintza Plan Orokor berria, Plan Estrategikoaren ondorioekin lerratua joango da.  5.- Udalbatzak, Plan Berezi berriaren kontratazioa errazteko konpromisoa hartzen du, berau gauzatzeko aurrekontua bermatzeko hartu beharreko neurriak babestuz.  6.- Plan Nagusi berrian, harreta berezia jarriko zaie garatu gabe dauden eremuei, bideragarritasuna emate aldera, eta Mogel, Txonta edo Amaña auzoekin egin moduan, bizilagunen konplizidadea eta konpromisoa, sustatzaile pribatuen partehartzea eta Udalaren gainetik dauden Instituzioen inplikazio tekniko eta ekonomikoa bilatuko ditu.  7.- Udal Batzarrak Udal Gobernuari eskatzen dio Hirigintza Sailaren lehentasunen artean ezar dezala Arragueta 11 eta 13 etxeak aurri ekonomiko deklaratzea. | Moción sobre declaración de ruina económica de los edificios números 11 y 13 de calle Arragueta y el impulso de la regeneración de los barrios.  PROPUESTA DE ACUERDO  1.- El Pleno Municipal de Eibar da prioridad a las actuaciones que, a consecuencia de la crisis, están sin desarrollar en el Plan General de Ordenación de Eibar (en adelante, Plan General).  2.- El Gobierno municipal culminará los trabajos ya iniciados para la contratación del estudio de la evaluación del Plan General y procederá a su contratación antes de terminar el año 2017; posteriormente, presentará los resultados de dicho estudio en la Comisión Asesora de Urbanismo.  3.- Una vez que la Comisión Asesora de Urbanismo haya dado su conformidad a dicha evaluación, el Grupo de Gobierno contratará los trabajos de revisión del Plan General en el año 2018. Para ello, adquiere el compromiso de crear una partida especial en los Presupuestos de dicho ejercicio, y también el compromiso de planificar créditos de compromiso en los presupuestos de los próximos ejercicios.  4.- El nuevo Plan General de Urbanismo será coherente con las conclusiones del Plan Estratégico.  5.- El Pleno Municipal adquiere el compromiso de facilitar la contratación del nuevo Plan General, amparando las medidas que se han de adoptar para garantizar el presupuesto que permita su ejecución.  6.- El nuevo Plan General pondrá un esmero especial a los ámbitos que no están desarrollados con el fin de ofrecerles viabilidad y, tal y como se ha hecho en los barrios de Mogel, Txonta o Amaña, buscará la complicidad de los habitantes y su compromiso, la participación de los promotores privados y la implicación técnica y económica de las instituciones supramunicipales.  7.- El Pleno Municipal solicita al equipo de Gobierno que el departamento de Urbanismo tenga entre sus prioridades la declaración de ruina económica de los números 11 y 13 de Arragueta. |

|  |  |
| --- | --- |
|  |  |
|  |  |
| EH Bilduren mozioa Gipuzkoako Foru Aldundiari Eibarko Ariel Etxea lagatzeko mozioa. | Moción de EH Bildu sobre solicitud a la Diputación Foral de Gipuzkoa de la cesión de la Casa Ariel de la calle Estaziño. |
| “GIPUZKOAKO FORU ALDUNDIARI EIBARKO ARIEL ETXEAREN LAGAPENA ESKATZEKO MOZIOA | “MOCIÓN PARA PEDIR LA CESIÓN DE LA CASA ARIEL DE EIBAR A LA DIPUTACIÓN FORAL DE GUIPUZCOA |
|  |  |
|  |  |
| ZIOA | MOTIVOS |
|  |  |
|  |  |
| Eibarko Estaziño Kalean dagoen Ariel etxea Gipuzkoako Foru Aldundiaren jabetzakoa bada ere, elizaren erabilerarako lagata dago lagapen kontratu baten bitartez. | La casa Ariel, situada en la calle Estación de Eibar, aun siendo propiedad de la Diputación Foral de Guipuzcoa, está cedida a la iglesia mediante un contrato de cesión. |
|  |  |
| Baina, kontratu hori bertan behera gelditu daiteke lagapen kontratuaren zazpigarren klausulan azaltzen diren arrazoiengatik. | Pero ese contrato se puede revocar por las razones expuestas en la séptima cláusula del mismo. |
|  |  |
| 7.3 Puntuaren arabera, herri erabilerako edo zerbitzu publikoko arrazoiak agertuz gero, Foru Aldundiak epea amaitu baino lehen amaitutzat jo dezake lagapena. | Según el punto 7.3, si existen razones de uso o servicio público, la Diputación Foral puede rescindir el contrato antes de finalizar el plazo. |
|  |  |
| Bestalde, gero eta familia gehiago joan behar dira Donostiara Aldundiaren eta Jaurlaritzaren familia errekurtsoak erabiltzera. Kasu gehienetan, astean behin gainera. Eibar eta zonalde honetako familiei horrek dakarren eragozpenekin. | Por otra parte, cada vez son más las familias que se tienen que desplazar a Donostia para utilizar los recursos familiares de Diputación o del Gobierno Vasco. En la mayoría de los casos, una vez por semana; con las incomodidades que ello ocasiona a las familias de Eibar y de la zona. |
|  |  |
| Eibarko EH Bildu Udal Taldeak ondokoa planteatzen du, Eibarko Udaleko Udalbatzan eztabaidatua eta onartua izan dadin: | El grupo EH Bildu de Eibar plantea la siguiente moción para que sea debatida y aprobada por el Pleno Municipal de Eibar: |
| MOZIOA | MOCIÓN |
|  |  |
| Eibarko Udal Batzarrak ondorengo hau eskatzen du: | El Pleno Municipal de Eibar solicita: |
|  |  |
| 1. Gipuzkoako Foru Aldundiak elizarekin duen Ariel Etxearen lagapen kontratua etetea. | 1. Que la Diputación Foral de Guipuzcoa rescinda el contrato de cesión que tiene con la casa Ariel. |
|  |  |
| 2. Gipuzkoako Foru Aldundiko Haurren Babeseko eta Gizarteratzeko Zuzendaritza Nagusiari ondoko eskaera bideratzea: Ariel Etxean Eibar eta Debebarrena-Debagoienako harrera familien eta hauekin diharduten profesional eta familia biologikoen arteko elkarlanerako errekurtso bezala erabiltzea. | 2. Que se remita la siguiente petición a la Dirección General de Protección a la Infancia y de Inclusión Social de la Diputación: utilizar la Casa Ariel como un recurso para la colaboración entre las familias de acogida, los profesionales que trabajan con las mismas y las familias biológicas de Eibar y Debabarrena-Debagoiena. |
|  |  |
| 3. Jaurlaritzako Justizia Sailari ere ondoko eskaera bideratzea: Eibar eta Debabarrena-Debagoienako familia bananduentzako familia elkargune puntu bezala erabiltzea.” | 3. Que se remita la siguiente petición al Departamento de Justicia del Gobierno Vasco: utilizar dicho edificio como punto de encuentro para las familias separadas de Eibar y Debabarrena-Debagoiena. |
|  |  |